Porównanie tłumaczeń Liczb 18:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko Lewi będzie sprawował służbę w namiocie spotkania, oni będą ponosić odpowiedzialność za swoją winę – jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń – i wśród synów Izraela nie będą posiadać dziedzictwa, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko Lewici będą służyć w namiocie spotkania i oni będą ponosić odpowiedzialność za swoje uchybienia. Jest to wieczysta ustawa dla waszych przyszłych pokoleń. Wśród synów Izraela nie będą posiadać dziedzictwa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale sami Lewici będą pełnić służbę w Namiocie Zgromadzenia i sami poniosą *karę za* swoją nieprawość. *Będzie* to ustawa wieczysta przez wszystkie wasze pokolenia, że Lewici nie będą mieli dziedzictwa pośród synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale sami Lewitowie odprawować będą usługę około namiotu zgromadzenia, i sami poniosą nieprawość swoję. Ustawa to wieczna będzie w narodziech waszych, aby w pośród synów Izraelskich dziedzictwa nie mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdyż sami synowie Lewi mnie w przybytku służą i grzechy ludu noszą: ustawa wieczna będzie w rodzajach waszych. Nic inszego dzierżeć nie będą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sami tylko lewici mogą pełnić służbę w Namiocie Spotkania i poniosą ciężar odpowiedzialności. To jest prawo wieczyste dla waszych potomków: lewici nie będą posiadali żadnego dziedzictwa pośród Izraelitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewici sami będą spełniać służbę w Namiocie Zgromadzenia i dźwigać swoją winę. Jest to ustawa wieczna dla waszych pokoleń. Nie będą mieć dziedzictwa wśród synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedynie lewici mogą pełnić służbę w Namiocie Spotkania i oni sami poniosą swoją winę. To jest ustawa na wieki dla przyszłych pokoleń. Nie będą posiadali żadnego dziedzictwa pośród Izraelitów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedynie lewici będą pełnić służbę w Namiocie Spotkania i będą ponosili karę za swoje winy. A takie będzie wieczne prawo dla waszych potomków: lewici nie będą mieli żadnego dziedzictwa pośród Izraela, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sami synowie Lewiego niech więc wypełniają służbę przy Namiocie Zjednoczenia i niech ponoszą odpowiedzialność: oto wieczyste prawo dla waszych pokoleń. A wśród Izraela nie będą oni posiadali dziedzictwa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lewici będą wypełniali służbę Namiotu Wyznaczonych Czasów i oni będą ponosić [odpowiedzialność] za [każdego, kto się zbliży]. Jest to wieczny bezwzględny nakaz dla ich pokoleń. [Lewici] nie odziedziczą [ziemi] pośród synów Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Левіт сам служитиме службу шатра свідчення, і вони візьмуть їхні гріхи, вічний закон в їхні роди. І посеред ізраїльських синів не унаслідять насліддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech sami Lewici sprawują służbę przy Przybytku Zboru, i niech oni ponoszą swoją winę długotrwałą ustawą w waszych pokoleniach. Oni nie będą posiadać dziedzictwa wśród synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Lewici będą pełnić służbę związaną z namiotem spotkania i będą odpowiadać za ich przewinienie. Jest to ustawa po czas niezmierzony przez wasze pokolenia, że pośród synów Izraela nie mają dostać w posiadanie żadnego dziedzictwa. |